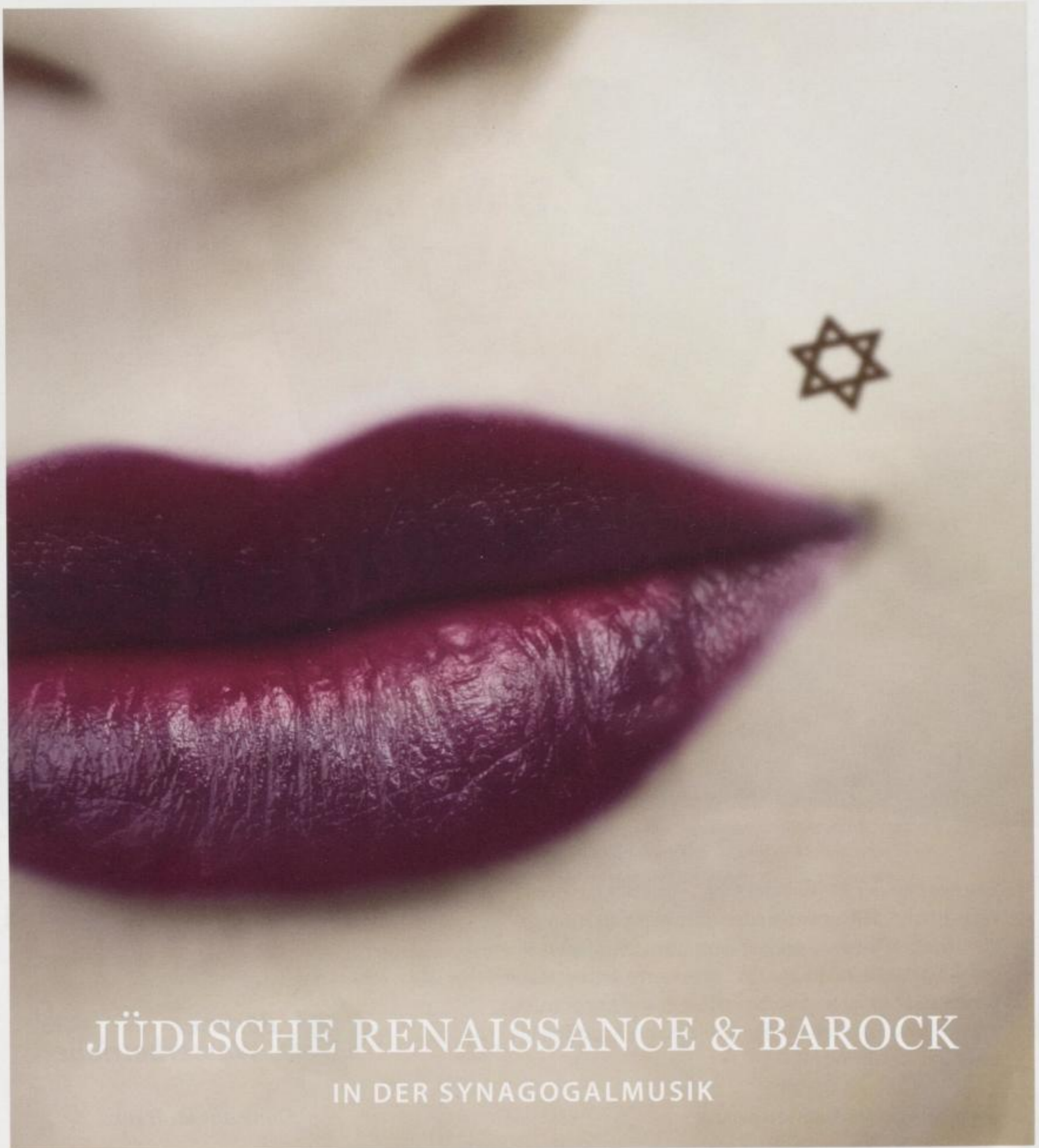




LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2016

Festival synagogaler Musik | Berlin/Potsdam 15.–18. Dezember 2016 | Das Festivalmagazin



JÜDISCHE RENAISSANCE & BAROCK
IN DER SYNAGOGALMUSIK





LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2016

Mittwoch, 14. Dezember 2016 | Pre-Opening-Konzerte

CANTOR'S CONCERT

Berliner Kantoren treffen Kollegen und Freunde aus aller Welt

Krankenhauskirche Wuhletal

Brebacher Weg 15 – Haus 34, 12683 Berlin-Biesdorf

Beginn: 19.00 Uhr | Einlass: 18.00 Uhr

Karten: 10 Euro | Ermäßigt: 8 Euro

LEIPZIGER SYNAGOGALCHOR

„Lidl fun goldenem land“ – jiddische Melodien in neuen Arrangements

Altes Rathaus | Potsdam Museum

Am Alten Markt 9, 14467 Potsdam

Beginn: 19.00 Uhr | Einlass: 18.00 Uhr

Karten: 10 Euro | Ermäßigt: 8 Euro

Donnerstag, 15. Dezember 2016 | Festivaleröffnung

18.00 UHR | FESTIVALERÖFFNUNG

mit dem Synagoga Ensemble Berlin

19.00 UHR | ERÖFFNUNGSKONZERT

mit dem Ensemble Profeti della Quinta, Basel

Synagoge Pestalozzistraße

Pestalozzistraße 14 | 10625 Berlin-Charlottenburg

Beginn: 18.00 Uhr | Einlass: 17.00 Uhr | **Eintritt frei**

Samstag, 17. Dezember 2016 | Louis' LAB

CHOR FÜR CHOR

Das Experiment in Oberschöneeweide

Louis' LAB | Reinbeckhallen

Reinbeckstraße 9 | 12459 Berlin-Oberschöneeweide

Beginn: 19.00 Uhr | Einlass: 18.00 Uhr

Karten: 10 Euro | Ermäßigt: 8 Euro

Sonntag, 18. Dezember 2016 | Abschlusskonzert

GROSSES ABSCHLUSSKONZERT

Profeti della Quinta, Basel | Leipziger Synagoga Chor | Synagoga Ensemble Berlin
The Lewandowski Chorale, Johannesburg | Jugendchor der Belsize Square Synagogue,
London | Jugendchor der Synagoge Pestalozzistraße

Synagoge Rykestraße

Rykestraße 53 | 10405 Berlin-Prenzlauer Berg

Beginn: 17.00 Uhr | Einlass: 16.00 Uhr

Karten Preiskategorie 1 (Parkett): 25 Euro | Ermäßigt: 20 Euro

Karten Preiskategorie 2 (Empore): 20 Euro | Ermäßigt: 15 Euro

Bitte planen Sie Zeit für die Sicherheitskontrolle ein.

DONNERSTAG, 15. DEZEMBER 2016 | 18.00 UHR

ERÖFFNUNG

DES LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVALS

Tutti i bassi

Sonata sopra | Salamone Rossi (1570 – 1630)
Porto celato il mio nobil pensiero

Eröffnung

Nils Busch-Petersen | Festivaldirektor

Kantor und Chor

Cantata Ebraica | Carlo Grossi (1634 – 1688)

Grußworte

Andreas Geisel | Senator
Reinhard Naumann | Bezirksbürgermeister

Chor

Keter Yit'nu Lach | Salamone Rossi

Grußwort der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Dr. Gideon Joffe | Vorsitzender

Chor

Hishki Hizki | Abraham Caceres (1718 – 1749)

Einführung zum Festivalthema

Dr. Joshua Jacobson | Advisory Board LLF

Kantor

Hashkivenu | Salamone Rossi

Grußwort des Rabbiners

Jonah Sievers

Chor

Adon Olam | Salamone Rossi

Leipziger Synagogalchor

Im 19. und beginnenden 20. Jahrhundert erlebte der aschkenasische Raum eine unvergleichliche musikalische Blüte, welche vor allem durch den Orgelbau in den liberalen Synagogen Mitteleuropas ausgelöst wurde. Louis Lewandowski (Berlin), Salomon Sulzer (Wien) und Samuel Naumbourg (Paris) gehören zu den bedeutenden Komponisten jener Zeit. Der Leipziger Synagogalchor stellt ihr Schaffen in das Zentrum seiner Konzertprogramme, singt aber auch jüdische Musik anderer Komponisten und Epochen sowie jiddische Folklore und ist als kompetentes Spezialensemble international anerkannt.

Zahlreiche Auftritte in Deutschland, Konzertreisen nach Polen, in die Ukraine, die USA, nach Spanien, Portugal, Großbritannien, Südafrika und Brasilien sowie mehrere Auszeichnungen (u. a. der Kunstpreis der Stadt Leipzig und der Stern der Völkerfreundschaft in Gold) zeugen von der überregionalen Ausstrahlung und der Botschafterfunktion des Chores. Bereits zwei Mal gastierte der Chor in Israel. Als Zeichen der Versöhnung war es dem Ensemble 2010 durch einen Knesset-Beschluss gestattet, in der Synagoge der Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem in Jerusalem zu singen.

Ludwig Böhme hat seit 2012 die künstlerische Leitung inne. Ludwig Böhme (*1979) liebt Vokalmusik – und ist ein ausgewiesener Allrounder: Sänger, Dirigent, Dozent und Arrangeur.

Jewish music in the Ashkenazi Diaspora was flourishing incomparably during the 19th and beginnings of the 20th century; a phenomenon primarily caused by organ building in liberal synagogues in Central Europe. The most important composers at that time were Louis Lewandowski (Berlin), Salomon Sulzer (Vienna) and Samuel Naumbourg (Paris). The Leipziger Synagogalchor focuses on these composers whose works are the core of the concert programs.

The choir also performs Jewish music from other composers and eras as well as Yiddish folk songs. It is internationally known as a competent, specialized ensemble.

The choir has given concerts in Poland, Ukraine, USA, Spain, Portugal, UK, South Africa and Brazil and it has received several awards (such as the Kunstpreis der Stadt Leipzig and Stern der Völkerfreundschaft in Gold). The objective is to promote international dialogue as ambassadors. The choir has already been to Israel twice. As a sign of reconciliation, the Knesset permitted the ensemble to sing at the synagogue of the Holocaust Memorial Yad Vashem in 2010.

Since 2012 Ludwig Böhme serves as the Artistic Director. Ludwig Böhme (*1979) loves vocal music – and he is an proven all-rounder: singer, conductor, lecturer and arranger.



© Alfred Michel



THE CHOIRS 2016 | LEIPZIGER SYNAGOGALCHOR FESTIVAL



© modfestivals



© Rolf Arnold

Ludwig Böhme hat seit 2012 die künstlerische Leitung inne. Ludwig Böhme (*1979) liebt Vokalmusik – und ist ein ausgewiesener Allrounder: Sänger, Dirigent, Dozent und Arrangeur.

www.synagogalchor-leipzig.de

Since 2012 Ludwig Böhme serves as the Artistic Director. Ludwig Böhme (* 1979) loves vocal music – and he is an proven all-rounder: singer, conductor, lecturer and arranger.

www.synagogalchor-leipzig.de



ABSCHLUSSKONZERT

FINAL CONCERT

LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL | ABSCHLUSSKONZERT

40



18. Dezember 2016 | 17.00 Uhr | In der Synagoge Rykestraße

Das diesjährige Festival ist der Zeit vor Louis Lewandowski gewidmet, der jüdischen Renaissance und dem Barock in der Synagogalmusik.

This years festival is dedicated to the time before Louis Lewandanowski: Jewish Renaissance and Baroque in Synagogue Music.



LOUIS
LEWANDOWSKI
FESTIVAL

Barockensemble mit Kantor Isaac Sheffer

Hashkivenu | Salamone Rossi

Alle Chöre | *All choirs*

Bar'chu | Salamone Rossi

Adon Olam | Salamone Rossi

Eröffnung und Moderation

Nils Busch-Petersen | Festivaldirektor

Das Grußwort

Ralf Wieland

Präsident des Abgeordnetenhauses von Berlin

The Lewandowski Chorale

Kedusha (Keter) | Salamone Rossi

Baruch Haba | Salamone Rossi

Cor mio | Salamone Rossi

Elohim Hashivenu | Salamone Rossi

Kaddisch | Salamone Rossi

Profeti della Quinta

Lamenatse'ach Al Ha-gittit (Psalm 8) | Salamone Rossi

Mizmor LeTodah (Psalm 100) | Salamone Rossi

Al Naharot Bavel (Psalm 137) | Salamone Rossi

Kol Dodi Hine Zeh Ba (Lied der Lieder 2:8) | Elam Rotem

Hinnach Yafah (Lied der Lieder 1:15) | Elam Rotem

Alle Chöre | *All choirs*

Chishki Chizki | Abraham Caceres

Jugendchor der Pestalozzistraße & Youth Choir Belsize Square Synagogue

Maoz Tsur | Benedetto Marcello

Adon Olam | Yosef Chayim Clave

Leipziger Synagogalchor

Ki Lo Naeh | Johann Stephan Rittangel

Plorate Filii Israel (Jephte) | Giacomo Carissimi

Shir Ha-Ma'alot | Salamone Rossi

Synagogal Ensemble Berlin

Cantata Ebraica | Carlo Grossi

Canticum Hebraicum | Louis Saladin

PAUSE | INTERMISSION

ABSCHLUSSKONZERT | FINAL CONCERT

Barockensemble mit Kantor Isaac Sheffer

Hashkivenu | Salamone Rossi

Aus der abendlichen Liturgie "O Gott, gib uns, dass wir uns in Frieden niederlegen und wiedererwachen zum Leben". Ein wunderschön modernes Arrangement einer 5-teiligen Motette für unbegleiteten Chor von Salamone Rossi.

From the evening liturgy, "O Lord, grant that we lie down in peace and that we wake again to life." A beautiful modern arrangement of Rossi's 5-part motet for unaccompanied chorus.

Alle Chöre | All choirs



Bar'chu | Salamone Rossi

Der traditionelle jüdische Gebetsaufruf im Wechselgesang „Gesegnet sei unser Herr, der auf ewig gesegnet ist.“ komponiert für einen dreiteiligen Chor. Dieses Stück wird dirigiert von Prof. Avner Itai.

The traditional Jewish responsorial call to prayer "Bless the Lord who is eternally blessed" in a setting for three-part chorus by Salamone Rossi. Conducted by Prof. Avner Itai.

Adon Olam | Salamone Rossi

Der Text dieser Hymne des mystischen, spanischen Dichters Solomon Ibn Gabirol verkündet die Herrschaft Gottes über die Unendlichkeit von Zeit und Raum. Rossi komponierte sie in acht Teilen als Wechselgesang für zwei Chöre, deren Stimmen im letzten Vers zu einem triumphal ausklingenden Schlussteil verschmelzen.

Dieses Stück wird dirigiert von Prof. Avner Itai.

The text of this hymn by the Spanish medieval mystical poet Solomon Ibn Gabirol proclaims the mastery of God over the infinity of time and space. Rossi's setting is for double chorus in eight parts, with the two ensembles alternating until they join together in the final verse for a rich triumphant coda.

Conducted by Prof. Avner Itai.

The Lewandowski Chorale



Das Ensemble widmet sich der Wiederbelebung der klassischen jüdisch-liturgischen Musik sowohl innerhalb der südafrikanischen jüdischen Gemeinde als auch in der Gemeinschaft als Ganzes.

The Lewandowski Chorale is a Johannesburg-based choir dedicated to the revival of classical Jewish liturgical music both within the South African Jewish community and the community at large.

Kedusha (Keter) | Salamone Rossi

Keter ist das melodische Motiv der Heiligsprechung, eingeschoben in das zentrale Gebet des Musaf. Der Text basiert auf der Erscheinung des Jesaja, in der die Engel verkünden „Heilig, heilig, heilig ist Gott, Herr der himmlischen Scharen – die ganze Welt ist erfüllt von Gottes Ruhm“.

Keter is the sanctification trope inserted into the central prayer of the Musaf service. The core text derives from Isaiah’s vision of the angels proclaiming, “Holy, holy, holy is the Lord God of Hosts, the whole world is filled with God’s glory!”

Baruch Haba | Salamone Rossi

In den frohen Hallel-Gebeten für den Festgottesdienst heißt es: „Gesegnet sind diejenigen, die im Namen des Herren kommen.“

From the joyous Hallel prayers for the Festival service, “Blessed are those who come in the name of the Lord.”

Cor mio | Salamone Rossi

Rossi komponierte sechs Sammlungen von Madrigalen, Liebeslieder für Gesang und Instrumente, mit Texten der wohl avantgardistischsten Dichter seiner Zeit. „Cor Mio“, aus der ersten Kollektion, um 1600, wurde auch mit einer Begleitung durch eine Laute veröffentlicht. Guarinis manieristisches Gedicht erzählt vom Liebeskummer: „Meine Liebe, sehne Dich nicht [...] lausche dem warmen Seufzen meiner Sehnsucht.“

Rossi composed six collections of madrigals, love songs for voices and instruments with lyrics by some of the most avant-garde poets of the day. Cor mio, from his first collection (1600) was published with optional accompaniment for lute. Guarini’s mannerist poem depicts the heart-sick lover, “My love, languish not ... hear the warm sighs of my desire.”

ABSCHLUSSKONZERT | FINAL CONCERT

The Lewandowski Chorale

Elohim Hashivenu | Salamone Rossi

Diese drei Verse aus Psalm 80 werden traditionell während der Gelilah-Zeremonie – dem Einrollen und Verhüllen der Thora – gesungen. Rossis Ansatz wurzelt im „Stile Antico“ und in dessen antiquierter, nachgeahmter Polyphonie und elaborierten Ornamentik.

These three verses from Psalm 80 were traditionally chanted during the ceremony of gelilah, the rolling and dressing of the Torah scroll. Rossi's setting is rooted in the stile antico style, with its old fashioned imitative polyphony and elaborate ornamentation.

Kaddisch | Salamone Rossi

Das Kaddisch ist ein wichtiges Gebet im Judentum. Ein Heiligungsgebet, das die Übergänge zwischen den Abschnitten des Gottesdienstes markiert. Rossis anmutige Vertonung für fünf Stimmen ist im Stile des „Balletto“, eines populären italienischen Tanzes seiner Zeit, gehalten.

The kaddish is a doxology inserted between sections of the liturgical service. Rossi's joyous setting for five voices is in the style of the popular balletto dance of the time.

Profeti della Quinta



Auf das Repertoire des 16. und frühen 17. Jahrhunderts spezialisiert, hat sich das Ensemble Profeti della Quinta zum Ziel gesetzt, für ein heutiges Publikum lebhaftere und ausdrucksstarke Aufführungen zu schaffen.

Focusing on repertoire from the 16th and early 17th centuries, ensemble Profeti della Quinta aims to create vivid and expressive performances for audiences today while, at the same time, considering period performance practices.

Lamenatse'ach Al Ha-gittit (Psalm 8) | Salamone Rossi

In italienischen Synagogen ist dieser Psalm Bestandteil der Rosh-Chodesh-Liturgie der Neumondfeier und des Simchat Thora, des jährlichen Thora-Festes: „Ich sehe Deinen Himmel, den Mond und die Sterne, die Du erschaffen hast, [...] Herr, unser aller Herr; wie machtvoll ist Dein Name allerorten auf Erden!“

In Italian synagogues, this Psalm is included in the Rosh Chodesh liturgy (the celebration of the New Moon) and on Simchat Torah, the joyous annual Torah Festival. "I see Your heavens, the moon and stars that You created, ... Lord, our Lord; how mighty is Your name throughout all the earth!"

Profeti della Quinta

Mizmor LeTodah (Psalm 100) | Salamone Rossi

Der Psalm 100, ein Psalm des Erntedankfestes, wird im morgendlichen Gebet vorgetragen sowie bei anderen angemessenen, festlichen Anlässen: „Preise den Herrn mit der Freude, die für Ihn aus dem Lied erklingt.“

Psalm 100, a Psalm of Thanksgiving, is recited in the daily morning service and, as appropriate, on other festive occasions. "Worship the Lord with joy, come before Him in song."

Al Naharot Bavel (Psalm 137) | Salamone Rossi

Die düsterste Motette von Salamone Rossi ist diese Vertonung des Psalm 137. Sie wird in italienischen Synagogen am Tish'a Be'Av als Wehklage von im Exil gefangenen Musikern gesungen. Alle Stimmen singen in der tiefsten Lage und die Texte sind durch starke musikalische Wirkung gekennzeichnet. Im allerersten Abschnitt können wir im Auf und Ab der Töne den Klang von Euphrat und Tigris hören: „By the rivers of Babylon we sat down and wept when we remembered Zion.“

Rossi's darkest motet is this setting of Psalm 137, chanted in Italian synagogues on Tish'a Be'Av, a lament of the exiled musicians in captivity. Voices are restricted to their lowest registers and the lyrics are depicted with stark musical gestures. In the very first phrase we hear undulating musical lines depicting the flowing of the Tigris and Euphrates Rivers. "By the rivers of Babylon we sat down and wept when we remembered Zion."

Kol Dodi Hineh Zeh Ba (Lied der Lieder 2:8) | Elam Rotem

Hinnach Yafah (Lied der Lieder 1:15) | Elam Rotem

Elam Rotem schuf eine wunderschöne Neuvertonung dieses biblischen, hebräischen Liebesliedes im Stile der frühen italienischen Barock-Madrigalen: „Höre mich! Meine Liebe nähert sich. Schau! Hier kommt er, springt über die Berge und läuft über die Hügel.“ „Du bist so wunderschön, meine Liebe, mit deinen Augen wie Tauben.“

Elam Rotem has created gorgeous new settings of the Hebrew biblical love songs in the style of the early Italian Baroque madrigal. "Listen! My lover comes to me, bounding and leaping through the hills." "You are so beautiful, my beloved, your eyes like doves."

PAUSE | INTERMISSION

ABSCHLUSSKONZERT | FINAL CONCERT

Alle Chöre | All choirs

Chishki Chizki* | Abraham Caceres

Diese Hymne wurde 1675 anlässlich der Einweihung der großen portugiesischen Synagoge in Amsterdam geschrieben. „Erwecke, erwecke die zehnsaitige Harfe, lass deine frohen Lieder erklingen. Dein Licht ist erschienen, es steigt auf und leuchtet!“ Die Musik, für dreiteiligen Chor mit Instrumentalbegleitung wurde in der ersten Hälfte des 18. Jhd. von Abraham Caceres komponiert, - gedacht zur Aufführung anlässlich des Jahrestages der Einweihung der Synagoge am Schabbat Nachamu.

The lyrics of this hymn were composed for the dedication of the great Portuguese synagogue of Amsterdam in 1675. "Awake, awake the ten-stringed harp, sing aloud your joyous songs. Your light has come, arise and shine!" This music by Caceres for three-part choir and instruments was composed for the community's annual anniversary of the synagogue's dedication on Shabbat Nachamu, sometime in the first half of the 18th century.

Jugendchor der Pestalozzistraße & Youth Choir Belsize Square Synagogue



Unter der Leitung von Regina Yantian singt der Kinder- und Jugendchor gelegentlich zu festlichen Anlässen, Feiertagen und Schabbatot.

Since then a children's choir under the direction of Regina Yantian has been singing from time to time during the services on Shabbatot, holidays and at festive events.

Jugendchor der Pestalozzistraße & Youth Choir Belsize Square Synagogue



Der Jugendchor „Belsize Youth Choir“ wurde 1950 von Hanni & Paul Lichtenstern gegründet und seitdem von der Musikdirektorin Sue Mariner geleitet.

The Belsize Youth Choir was founded in the 1950s by Hanni & Paul Lichtenstern and subsequently conducted by our former Director of Music, Sue Mariner, until her retirement.

Maoz Tsur ** | trad. Ashkenazic

Der hebräische Text dieser Chanukka-Hymne wurde im 13. Jhd. von dem italienischen Rabbiner Mordechai Ben Isaac HaLevy geschrieben, der seinen Namen in den Anfangsbuchstaben der fünf Strophen des Gedichts verewigt hat. Die älteste veröffentlichte Melodie für die Maoz Tsur Hymne wurde vom italienischen Komponisten Benedetto Marcello (1686-1739) niedergeschrieben, der von seinem Wohnort im christlichen Teil Venedigs in das jüdische Ghetto ging, um zu hören, wie die Juden ihre alten musikalischen Traditionen fortführten. Als er 1724 sein *Estro poetico-armonico* veröffentlichte, verwendete Benedetto Marcello seine Notation von Maoz Tsur als Vorspiel zu seiner Vertonung von Psalm 15, weil sie auf eben dieser Melodie aufbaut.

The Hebrew text of this Chanukah hymn was written in the thirteenth century by the Italian Rabbi Mordecai Ben Isaac HaLevy, whose name can be found in the initial letters of the five stanzas of the poem. The oldest printed melody for the Maoz Tsur hymn was notated by the Italian composer Benedetto Marcello (1686 - 1739), who crossed over from his home in Christian Venice into the Jewish ghetto, to hear how the Jews were perpetuating their ancient musical traditions. When he published his *Estro poetico-armonico* in 1724, Marcello included his transcription of Maoz Tsur as a preface to his setting of Psalm 15, which he based on that melody.

Adon Olam** | Yosef Hayyim Clave

Im Jahre 1732 wurde die wöchentliche Nachtwache der Hoshana Rabbah in Casale Monferrato, einer Stadt in Norditalien, mit einer Kantate aus Vokal- und Instrumentalmusik gefeiert. Der Musikdirektor dieser Aufführung war Giuseppe Vita Clave, der sie vom Cembalo aus leitete. Die Hymne Adon Olam ist das zweite Stück in diesem musikalischen Gottesdienst. Die ursprüngliche Partitur überliefert nur eine Gesangslinie mit figuriertem Bass.

In 1732 the all-night vigil of Hoshana Rabbah in Casale Monferrato, a town in northern Italy, was celebrated with a cantata featuring vocal and instrumental music. The music director for this event was Giuseppe Vita Clave who also led the performance from the cembalo. The hymn Adon Olam is the second item in this musical service. The original score displays only a vocal line and figured bass.

*Herausgegeben von Israel Adler | **Herausgegeben von Joshua R. Jacobson

*Edited by Israel Adler | **Edited by Joshua R. Jacobson

ABSCHLUSSKONZERT | FINAL CONCERT

Leipziger Synagogalchor



Der Leipziger Synagogalchor widmet sich intensiv und engagiert der Pflege jüdischer Musik.

The singers of The Leipziger Synagogalchor dedicate themselves to cultivate and preserve Jewish music with enthusiasm and commitment.

Ki Lo Naeh | Johann Stephan Rittangel

1644 veröffentlichte Johann Stephan Rittangel, Professor für orientalische Sprachen in Königsberg, diese Melodie als Pessach-Hymne in seiner mehrsprachigen Ausgabe des Haggada. Ki Lo Naeh ist eine Ode an die großartige Kraft Gottes.

In 1644 Rittangel, Professor of Oriental languages at Königsberg, published the melody to the Passover hymn in his polyglot edition of the Passover Haggadah. Ki Lo Naeh is an ode to the awesome power of God.

Plorate Filii Israel (Jephte) | Giacomo Carissimi

Carissimi komponierte als einer der ersten Oratorien für die lateinische Kirche. Jephte wurde 1648 geschrieben und erzählt die Geschichte des wundersamen militärischen Sieges der Israeliten über die Ammoniten. Das Finale ist ein Klagelied über den Tod der Tochter des Helden.

Carissimi was one of the first composers of the Latin church oratorio. Jephte, composed in 1648, relates the story of the miraculous military victory of the Israelites over the Ammonites. Its finale is a lament over the death of the hero's daughter.

Shir Ha-Ma'alot | Salamone Rossi

Psalm 128 schildert die Segen des Familienlebens. „Ihre Frau möge sein wie eine fruchtbare Weinrebe, und ihre Kinder sich wie Setzlinge um ihren Tisch versammeln.“ Rossis Vertonung für drei Stimmen ist besonders fröhlich und endet mit dem Wort „Shalom“, das zwischen den drei Stimmen hin und her springt.

Psalm 128 depicts the blessings of family life. “Your wife shall be like a fruitful vine, and your children like saplings around your table.” Rossi's setting for three voices is particularly joyous, ending with the word “shalom” tossed back and forth among the three voices.

Synagogal Ensemble Berlin



Das Synagogal Ensemble Berlin ist das einzige Profi-Ensemble, das jeden Freitagabend, Schabbatmorgen sowie an allen jüdischen Feiertagen die Liturgie von Louis Lewandowski zum Klingen bringt.

The Synagogal Ensemble Berlin is the only professional ensemble in the world to perform Louis Lewandowski's liturgy every Friday evening, every Shabbat morning and on all Jewish feast days.

Cantata Ebraica** | Carlo Grossi

Diese Kantate wurde 1681 in Venedig veröffentlicht. Vermutlich wurde sie im 17. und 18. Jhd. von Mitgliedern der venezianisch-jüdischen Bruderschaft Shomerim La-Boker (Die Wächter der Morgenröte), während der Nachtwachen an Hoshana Rabba (6. Tag Sukkot), gesungen. Feiernde Juden erklärten ihr Fest einmal einem staunenden Passanten. Eben dieser christliche Komponist, Carlo Grossi, vertonte den hebräischen Text als einfache aber fröhliche Musik, in der das Rezitativ des Solisten und der Antwortgesang der Gemeinde sich abwechseln.

This cantata was published in Venice in 1681. It was apparently sung throughout the 17th and 18th century by members of the Venetian Jewish confraternity, Shomerim La-Boker (The Watchmen of the Dawn), performed during the pre-dawn vigil on Hoshana Rabba (the sixth day of Sukkot). The Jewish celebrants explain the nature of their festival to an astonished passerby. The Christian composer, Carlo Grossi, set the Hebrew text with simple but joyous music, alternating between the recitative of the soloist and the response of the congregation.

Canticum Hebraicum** | Louis Saladin

Irgendwann zwischen 1680 und 1700, in Comtat Venaissin (Südfrankreich), erwartete ein jüdischer Würdenträger die Geburt seines Kindes in der unzweideutigen Hoffnung, es werde ein Junge sein. Dieses Ereignis wünschte er mit gehörigem Pomp, seinem wohlhabenden Status angemessen, zu feiern. Er beauftragte einen lokalen Komponisten damit, eine Kantate zu schreiben, die anlässlich der Beschneidung seines sehnsüchtig erwarteten Sohnes aufgeführt werden sollte. Wie andere Kantaten aus dem frühen französischen Barock, gliedert sich das Canticum Hebraicum in Chorwerke, Arien sowie instrumentale Präludien und Tänze. Das kleine Orchester besteht aus fünf Streichern, ergänzt durch Oboen und Basso Continuo.

Sometime between 1680 and 1700, a Jewish notable in Comtat Venaissin (in southern France) was anticipating the birth of a child which he clearly hoped would be male. Wishing to celebrate this occasion with the pomp befitting his wealthy status, he commissioned a local composer to write a cantata which would be performed on the occasion of the festivities surrounding the circumcision of his eagerly-awaited son. Like other cantatas from the early-French Baroque, Canticum Hebraicum is divided into choral movements, arias, and instrumental preludes and dances. The basic orchestra is a five-part string section, augmented with oboes and continuo.

**Herausgegeben von Joshua R. Jacobson | **Edited by Joshua R. Jacobson

Abraham Geiger Kolleg



Tempelhofer Hafen



Berliner Volksbank



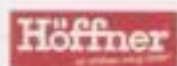
Dussmann das KulturKaufhaus



Hallen am Borsigturm



Höffner



Handelsverband Deutschland e.V.



BBB Bürgschaftsbank zu Berlin-Brandenburg



C&A Berlin



EASTGATE



GALERIA Kaufhof am Alexanderplatz



IFS Management GmbH



98.2 Radio PARADISO



Bahnhofspassage Potsdam



Das Schloss



ECE



Gesundbrunnen Center



IKEA



Partner von



Bermag Sp. j | BHG Berlin GmbH co. KG | Crusz GmbH
 DVI Deutsche Verwaltungsgesellschaft für Immobilien mbH | Feinkost-Figeac
 Forum Invest S.Ar.I. | Frischemarkt Jörg Schwanebeck | froopoon GmbH
 Gesellschaft für Öffentlichkeitsarbeit und Fortbildung für den Berliner Einzelhandel mbH
 HGHI High Gain House Investments GmbH | Horst Faber
 Klepierre Management Deutschland GmbH | Kötter Security
 Metzner & Metzner oHG | Parfümerie Taistra | Rathaus Center
 Reisebüro Konstanzer Straße GmbH | REWE Markt | Siegfried Grube oHG
 Schropp Land + Karte GmbH | T.O.T.S. The Original Toy Store
 Thomas Philipps Sonderposten Laurich | Wäschräume Annette Schwede
 Werbegemeinschaft Marktcenter Potsdam | Widerker-Gruppe
 Wurstspezialitäten Handels GmbH

IMPRESSUM | IMPRINT

V.I.S.D.P.

Nils Busch-Petersen

Festivaldirektor

Verein der Freunde und Förderer des
Synagoga Ensemble Berlin e. V.

Mehringdamm 48

10961 Berlin

Telefon: 0172 - 9 91 99 77

Mail: info@louis-lewandowski-festival.de

www.louis-lewandowski-festival.de

Gestaltung und Produktion

Büro Stürmer

Südendstraße 54

12169 Berlin

Telefon: 0176 - 24 13 34 69

Mail: fs@buero-stuermer.de

Bildagenturen

shutterstock.com:

Tilebild; © Alexander Lukatskiy

Seite 08; © SFIO CRACHO

Seite 10; © BaLL LunLa

Fotografen | Copyright

© Senatskanzlei-dpa: Seite 4

© modfestivals: Seite 33; Bild 3

Alfred Michel: Seite 33; Bild 1

André Wagenzik: Seite 39; Bild 1, 2, 3, 5

Marianne Ritthausen: Seite 39; Bild 2

Pavel Pass: Seite 6

Rolf Arnold: Seite 33; Bild 4



LOUIS LEWANDOWSKI
FESTIVAL 2016

Festival synagogaler Musik | Berlin/Potsdam 15.-18. Dez. 2016

www.louis-lewandowski-festival.de